



COMUNE DI CATANIA



COMUNE DI CATANIA



City of Phoenix



CONFINDUSTRIA CATANIA



life.augmented



**BANCA AGRICOLA
POPOLARE DI RAGUSA**
GRUPPO BANCARIO BANCA AGRICOLA POPOLARE DI RAGUSA



SERVIZI TECNICI



Rotary Club Catania



Decennale del Gemellaggio Catania - Phoenix

*10th Anniversary of the Twinning
between Catania and Phoenix*

15 - 18 Giugno 2012

June 15th - 18th, 2012

Organizzazione a cura di:
Organized by:



PHOENIX SISTER CITIES

Associazione Culturale "Catania & Sister Cities"

Via Domenico Morelli, 27 - Catania

www.cataniasisistercities.it





Cari amici della Città di Phoenix, benvenuti a Catania, Città dell'Etna e del mare, del barocco patrimonio dell'umanità, della tecnologia moderna e della cultura antica. È per me una vera gioia poter accogliere i rappresentanti della città con la quale Catania da un decennio sviluppa rapporti di scambio e di condivisione. Nei pochi giorni del vostro soggiorno vi attende un programma intenso che, mi auguro, lascerà un ricordo piacevole e intenso. Vi affascineranno le nostre bellezze naturali: la spiaggia dorata della Playa dove l'Etna si riflette nelle acque del Mar Jonio; il vulcano attivo più alto d'Europa che con le sue straordinarie fontane di lava stupisce il mondo intero; Piazza Duomo con Palazzo degli Elefanti, sede del Municipio, che così si chiama grazie all'Elefante di pietra lavica che campeggia nella piazza e che è simbolo della città;

il Teatro Massimo tempio della lirica dall'acustica perfetta, dedicato al suo figlio più celebre il musicista Vincenzo Bellini; il Teatro Greco Romano che dopo duemila anni ospita ancora eventi teatrali; il Convento di San Placido trasformato in Palazzo della Cultura che nei giorni della vostra permanenza accoglierà anche la mostra del fotografo catanese Riccardo Lombardo dedicata alla vostra città. E tra i tanti impegni della vostra permanenza a Catania, l'appuntamento al quale tengo maggiormente più è l'esibizione del vostro Phoenix Children's Chorus, affiancato, per il congedo, da ST Catania Singers - doveroso omaggio alla grande azienda che ci ha fatto incontrare e che ci unisce - e da Gravina Arte. Un modo gioioso per salutarsi e dirsi: arrivederci a Phoenix!

Dear City of Phoenix friends, welcome to Catania, a city famous for Mount Etna, its sea, its world heritage baroque, its modern technology and its ancient culture. It's a great joy for me to welcome the delegates from a city with which Catania has been developing trade and sharing relationships for over 10 years. During your short visit, you will enjoy an intense program that I hope will leave you with nice and pleasant memories. You will be fascinated by our natural resources such as the golden sand of "Playa" where Etna mirrors in the Ionian Sea; the highest active volcano in Europe with its extraordinary lava fountains which amaze the whole world; Piazza Duomo with its Palazzo degli Elefanti, center of the Town Hall, that owes its name to the lava rock fountain which dominates the square and is the symbol of the city; the "Teatro Massimo", temple of the perfect acoustic opera, dedicated to Vincenzo Bellini, its best-known musician; the Roman-Greek Theatre that after 2,000 years is still home to events; the "Convento San Placido", transformed to "Palazzo della Cultura" which during your stay will hold an exhibition dedicated to your city by the photographer Riccardo Lombardo. And, among your many appointments in Catania, the concert of the Phoenix Children's Chorus is really important to me, which will be held on the occasion of your departure together with ST Catania Singers - a tribute to the huge company that made us meet and that keeps us united - and also with Gravina Arte Chorus. That's a joyful way to greet you and say "see you in Phoenix!"

Raffaele Stancanelli

Sindaco di Catania - Mayor of Catania



Tutti noi, citando Martin Luther King: "abbiamo un sogno!" Il nostro sogno è quello di promuovere lo straordinario patrimonio culturale, storico, artistico ed ambientale della nostra città nel mondo, organizzando scambi culturali, artistici e linguistici da intraprendere innanzitutto con Phoenix e Grenoble, che sono attualmente le uniche due città straniere gemellate con Catania, per esplorare, poi, la possibilità di stringere rapporti di gemellaggio con almeno una città per ogni continente. Così facendo, "Catania & Sister Cities" vuole contribuire ad agevolare l'apertura dei mercati internazionali agli operatori economici ed ai lavoratori catanesi in vista di un futuro migliore per tutti. Il primo grande evento in cui ci siamo cimentati è proprio la celebrazione per il decennale del Gemellaggio

tra Catania e Phoenix. Voglio ringraziare, a titolo personale e dell'associazione, innanzitutto il Comune di Catania che ha dato il Suo Patrocinio alla manifestazione. Un ringraziamento sincero va anche a tutti coloro che hanno creduto nel valore di questo evento e che vi hanno contribuito con risorse ed energie senza le quali sarebbe stato impossibile realizzarlo.

W Catania e le sue Sister Cities!

By quoting Martin Luther King, we all "have a dream!" Our dream is to promote our city's extraordinary cultural, historical, artistic and environmental heritage to the world by organizing cultural, artistic and linguistic exchanges. We will start with Phoenix and Grenoble, which are currently the only two sister cities of Catania, and then we will keep on exploring the chance to set up new twinning relationships with at least one city from each continent. By doing so, "Catania & Sister Cities" wants to contribute to facilitate the opening of new international markets to business traders and to workers from Catania for a better future for everybody.

The first event we have dealt with is the celebration of the 10th anniversary of the twinning between Phoenix and Catania. On behalf of the Association and also personally, I wish to thank the Municipality which has rendered its patronage to the event. I also want to thank all those who trusted the value of this event and who contributed to it with resources and energy without which we couldn't have been able to realize this.

Long live Catania and its Sister Cities!

Emanuele Rapisarda

*Presidente dell'Associazione - President of the Association
"Catania & Sister Cities"*

PROGRAMMA DELLA MANIFESTAZIONE

PLANNING OF THE EVENT

Venerdì 15 giugno - Friday June 15th

Palazzo della Cultura, ore 17:00 - Inaugurazione della mostra fotografica "Phoenix, Arizona: ove nacque la leggenda del west" di Riccardo Lombardo. Ingresso libero.

Palazzo della Cultura, 5.00 p.m. - Opening of the photo exhibition "Phoenix, Arizona: where the legend of the West was born" by Riccardo Lombardo. Free entry.

Palazzo degli Elefanti, ore 18:30 - Benvenuto del Sindaco e dell'Amministrazione Comunale alla Delegazione di Phoenix composta dai rappresentanti dell'Associazione "Phoenix Sister Cities" e dal "Phoenix Children's Chorus". Partecipazione su invito.

Palazzo degli Elefanti, Town Hall, 6.30 p.m. - Welcome by the Mayor of the City Administration to the U.S. delegation composed of the representatives from the "Phoenix Sister Cities" Association and the "Phoenix Children's Chorus". Participation upon invitation.

Sabato 16 giugno - Saturday June 16th

Teatro Sangiorgi, ore 20:00 - Rassegna «Catania...in "Prima"vera» - Concerto del Phoenix Children's Chorus. Ingresso libero.

Teatro Sangiorgi, 8.00 p.m. - «Catania in "Prima"vera» season calendar. - Concert of the Phoenix Children's Chorus. Free entry.



Domenica 17 giugno - Sunday June 17th

Naval Air Station, Sigonella, ore 19:00 - Concerto del Phoenix Children's Chorus. Partecipazione su invito.

Naval Air Station, Sigonella, 7.00 p.m. - Concert of the Phoenix Children's Chorus. Participation upon invitation.

Lunedì 18 giugno - Monday June 18th

Palazzo della Cultura, Cortile Platamone, ore 20:00 - Rassegna «Catania...in "Prima"vera» - Concerto del Phoenix Children's Chorus insieme ai cori "ST Catania Singers" e "Gravina Arte". Ingresso libero.

Palazzo della Cultura, Cortile Platamone, 8.00 p.m. - «Catania in "Prima"vera» season calendar. Concert of the following choruses: Phoenix Children's Chorus, ST Catania Singers and Gravina Arte. Free entry.

*Traduzione a cura di B.E.S.T. Services snc, Catania
Translation by B.E.S.T. Services snc, Catania*